Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Łaska z wszystkimi wami amen do Hebrajczyków zostało napisane z Italii przez Tymoteusza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaska\* z wami wszystkimi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Łaska z wszystkimi wami\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Łaska z wszystkimi wami amen do Hebrajczyków zostało napisane z Italii przez Tymoteusza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wam wszystkim towarzyszy łaska. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łaska *niech będzie* z wami wszystkimi. Amen. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaska niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska z wami wszytkimi. Amen. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Łaska z wami wszystkimi! Amen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaska niech będzie z wami wszystkimi. Amen. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Łaska niech będzie z wami wszystkimi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łaska z wami wszystkimi! Amen. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Łaska z wami wszystkimi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Łaska niech będzie z wami wszystkimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łaska z wami wszystkimi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ласка з усіма вами! [Амінь] |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Łaska pośród was wszystkich. Amen. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Łaska z wami wszystkimi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Życzliwość niezasłużona niech będzie z wami wszystkimi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech Bóg obdarza was wszystkich swoją łaską! |

1. 1) <x>520 16:20</x>; <x>550 6:18</x>; <x>560 6:24</x>; <x>620 4:22</x>; <x>630 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Za P 46 (200) א ; dod. Amen, Ἀμήν, א 2 (IV); w s; <x>650 13:25</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "wszystkimi wami": "wszystkimi wami. Amen"; "wszystkimi nami. Amen"; "wszystkimi świętymi. Amen". [↑](#footnote-ref-4)